

N SERIES

D

A

Я

K

CREATED BY

Baran bo Odar | Jantje Friese

EPISODE 3.05

"Life and Death"

In 2020, a visitor delivers a warning to Claudia. The day before the apocalypse, Jonas begins to question Eva's motives.

WRITTEN BY:

Jantje Friese

DIRECTED BY:

Baran bo Odar

ORIGINAL BROADCAST:

June 27, 2020

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

EPISODE CAST

Julika Jenkins	...	Adult Claudia Tiedemann
Carlotta von Falkenhayn	...	Young Elisabeth Doppler
Stephan Kampwirth	...	Adult Peter Doppler
Jördis Triebel	...	Adult Katharina Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Adult Charlotte Doppler
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Winfried Glatzeder	...	Old Ulrich Nielsen
Katharina Spiering	...	Helene Albers
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus / Old Clockmaker
Stephanie Amarell	...	Young Charlotte Doppler
Peter Benedict	...	Adult Aleksander Tiedemann
Pablo Striebeck	...	Young Peter Doppler
Sandra Borgmann	...	Adult Elisabeth Doppler
Carina Wiese	...	Adult Franziska Doppler
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Anne Ratte-Polle	...	Adult Ines Kahnwald
Nele Trebs	...	Young Katharina Nielsen
Max Schimmelpfennig	...	Young Noah
Nina Kronjäger	...	Female Stranger
Moritz Heinlin	...	Bus Driver
Isaak Dentler	...	Burglar

1
00:00:06,541 --> 00:00:09,125
-[rain patters]
-[thunder rolls]

2
00:00:19,625 --> 00:00:20,458
[grunts]

3
00:00:22,416 --> 00:00:23,666
[breathing heavily]

4
00:00:25,083 --> 00:00:27,500
[somber music plays]

5
00:00:27,583 --> 00:00:30,666
[sirens sound in the distance]

6
00:00:40,708 --> 00:00:41,583
[grunts]

7
00:00:55,958 --> 00:00:57,791
[old woman] Why do we die?

8
00:00:59,500 --> 00:01:01,791
-[two metallic beats sound]
-What is death?

9
00:01:03,583 --> 00:01:04,708
MOM AND SISTER
CAVE

10
00:01:04,791 --> 00:01:08,000
Could we escape it
if we knew when to expect it?

11
00:01:11,583 --> 00:01:15,291
Is the time
of our departure predetermined?

12
00:01:17,916 --> 00:01:20,958
Our dying, part of an endless clockwork?

13

00:01:23,791 --> 00:01:25,083
[beats continuing]

14

00:01:25,166 --> 00:01:28,041
We all have one truth in common.

15

00:01:28,791 --> 00:01:32,041
We are born and we die.

16

00:01:36,125 --> 00:01:37,500
[metallic beats continue]

17

00:01:37,583 --> 00:01:41,041
No matter what path we take to get there.

18

00:01:45,041 --> 00:01:47,416
["Goodbye" by Apparat plays]

19

00:01:47,500 --> 00:01:52,833
♪ Fold out your hands
Give me a sign ♪

20

00:01:52,916 --> 00:01:55,666
♪ Put down your lies ♪

21

00:01:58,541 --> 00:02:01,208
♪ Lay down next to me ♪

22

00:02:01,583 --> 00:02:03,875
♪ Don't listen when I scream ♪

23

00:02:04,666 --> 00:02:08,250
♪ Bury your doubts and fall asleep ♪

24

00:02:08,333 --> 00:02:11,416
♪ For neither ever ♪

25

00:02:11,500 --> 00:02:14,166
♪ Nor never ♪

26

00:02:14,250 --> 00:02:17,625

♪ Goodbye ♪

27

00:02:19,666 --> 00:02:22,416

♪ Neither ever ♪

28

00:02:22,500 --> 00:02:25,083

♪ Nor never ♪

29

00:02:25,166 --> 00:02:28,791

♪ Goodbye ♪

30

00:02:30,583 --> 00:02:33,333

♪ Neither ever ♪

31

00:02:33,416 --> 00:02:35,833

♪ Nor never ♪

32

00:02:36,333 --> 00:02:39,333

♪ Goodbye ♪

33

00:02:41,875 --> 00:02:45,208

♪ Goodbye ♪

34

00:02:53,000 --> 00:02:55,750

♪ Goodbye ♪

35

00:03:11,500 --> 00:03:13,458

[wind howls]

36

00:03:13,541 --> 00:03:18,166

LIFE AND DEATH

37

00:03:20,208 --> 00:03:22,791

[Adam] Your path

will always lead you here.

38

00:03:25,750 --> 00:03:26,750

To Elisabeth.

39

00:03:28,125 --> 00:03:29,000

To me.

40
00:03:30,958 --> 00:03:33,291
Time plays a cruel game.

41
00:03:42,416 --> 00:03:44,041
Have you decided?

42
00:03:47,666 --> 00:03:49,333
Just one more day

43
00:03:50,750 --> 00:03:53,625
and we can unravel this knot
once and for all.

44
00:03:55,666 --> 00:03:59,083
But you must... like us all,

45
00:04:00,708 --> 00:04:02,666
play your part in it.

46
00:04:06,208 --> 00:04:08,208
Will you do your part?

47
00:04:12,666 --> 00:04:15,250
Eve will never achieve her goal.

48
00:04:20,083 --> 00:04:23,625
Her world is
no more deserving of salvation

49
00:04:24,458 --> 00:04:25,500
than ours is.

50
00:04:27,250 --> 00:04:28,125
[hiss, thud]

51
00:04:30,083 --> 00:04:35,708
ONE DAY UNTIL THE APOCALYPSE

52
00:04:38,333 --> 00:04:40,500
[creaking sound]

53

00:04:47,416 --> 00:04:50,500
[piercing buzz]

54

00:04:50,583 --> 00:04:54,083
[heartbeat-like thudding]

55

00:04:54,750 --> 00:04:57,541
[rattling, groaning sounds]

56

00:04:57,625 --> 00:04:59,625
[gasps, panting]

57

00:05:07,416 --> 00:05:09,416
[gentle, uneasy music plays]

58

00:05:13,125 --> 00:05:15,125
[exhales deeply]

59

00:06:21,000 --> 00:06:24,708
Let's go, to the nuclear power plant.
We don't have much time.

60

00:06:31,250 --> 00:06:32,125
Jonas?

61

00:06:43,625 --> 00:06:44,458
Nothing.

62

00:06:58,583 --> 00:07:00,333
[Katharina] My God, where were you?

63

00:07:02,625 --> 00:07:04,625
We were looking for you all yesterday.

64

00:07:05,500 --> 00:07:09,375
Kilian said you were with him
and then you just vanished into thin air.

65

00:07:12,750 --> 00:07:14,166
And where did he come from?

66
00:07:23,750 --> 00:07:26,500
[Katharina sighs in relief]

67
00:07:36,291 --> 00:07:37,375
It's all okay.

68
00:07:48,791 --> 00:07:50,333
[Katharina] What's wrong?

69
00:07:56,833 --> 00:07:58,291
I have to go.

70
00:08:07,375 --> 00:08:08,333
[door opens]

71
00:08:13,291 --> 00:08:14,125
[door closes]

72
00:08:20,000 --> 00:08:21,041
[hiss, thud]

73
00:08:21,666 --> 00:08:23,416
[patients murmuring]

74
00:08:26,541 --> 00:08:28,041
You wait by the door.

75
00:08:28,833 --> 00:08:31,333
I'll get you out of here tonight
at ten o'clock.

76
00:08:31,416 --> 00:08:35,125
And if anyone asks what you're doing,
say you couldn't sleep.

77
00:08:43,708 --> 00:08:47,708
My mother changes shifts at five p.m.
She has a key card.

78
00:08:48,458 --> 00:08:50,250

It's the same routine every day.

79

00:08:58,541 --> 00:09:00,333
We'll bring Mikkel too.

80

00:09:01,000 --> 00:09:02,000
Back home.

81

00:09:06,750 --> 00:09:07,791
I swear.

82

00:09:13,166 --> 00:09:14,291
I apologize.

83

00:09:16,333 --> 00:09:17,208
For everything.

84

00:09:22,833 --> 00:09:26,708
[man on radio] One year
after the horrific events in Chernobyl,

85

00:09:26,791 --> 00:09:29,583
five members of upper management
at the reactor

86

00:09:29,666 --> 00:09:32,166
have been sentenced to years in prison.

87

00:09:32,250 --> 00:09:34,750
Meanwhile, German nuclear power plants
have seen...

88

00:09:34,833 --> 00:09:37,625
-[door opens]
-...increased safety inspections.

89

00:09:38,166 --> 00:09:39,875
[Tannhaus] Oh, Charlotte.

90

00:09:39,958 --> 00:09:41,375
You're back already?

91

00:09:41,458 --> 00:09:43,583
[man on radio] ...plants are safe.

92

00:09:43,666 --> 00:09:48,416
U.S.A.: Germany's Foreign Affairs Minister
Hans-Dietrich Genscher

93

00:09:48,500 --> 00:09:50,875
spoke at a UN conference in New York,

94

00:09:50,958 --> 00:09:55,041
and urged global superpowers to take
further steps towards demilitarization.

95

00:09:55,791 --> 00:09:56,791
Bremerhaven.

96

00:09:57,458 --> 00:10:01,625
The German exploratory shuttle
"Polarstern" has been sent on...

97

00:10:01,708 --> 00:10:03,250
Rough day today?

98

00:10:04,250 --> 00:10:06,583
[radio] The goal is to explore the hole
in the ozone layer--

99

00:10:06,666 --> 00:10:09,250
-[radio is turned off]
-[quiet ticking of clocks]

100

00:10:09,333 --> 00:10:12,125
Have you ever wondered
if it's possible to rewind time?

101

00:10:15,208 --> 00:10:16,041
[chuckles]

102

00:10:17,708 --> 00:10:19,125
Yes. Yes I have.

103
00:10:21,625 --> 00:10:22,458
And?

104
00:10:23,208 --> 00:10:24,333
Possible, you think?

105
00:10:25,291 --> 00:10:27,625
To go back and try changing anything?

106
00:10:34,166 --> 00:10:36,250
You're such an adult now.

107
00:10:39,625 --> 00:10:41,083
Adult enough.

108
00:10:46,291 --> 00:10:49,458
For quite a while now, I've wanted
to be able to turn back time.

109
00:10:52,500 --> 00:10:54,500
But my place is not in the past.

110
00:10:55,208 --> 00:10:56,583
Nor in the future.

111
00:11:00,000 --> 00:11:01,125
It's here,

112
00:11:01,458 --> 00:11:02,375
with you.

113
00:11:11,625 --> 00:11:12,875
Are those my parents?

114
00:11:14,458 --> 00:11:16,333
I thought you said there were no photos.

115
00:11:27,000 --> 00:11:28,416
That photo's not you.

116

00:11:31,083 --> 00:11:32,750
Those aren't your parents.

117
00:11:35,208 --> 00:11:37,291
That's my son and his wife.

118
00:11:39,541 --> 00:11:40,750
And my granddaughter.

119
00:11:45,875 --> 00:11:48,958
They died in a car accident.

120
00:11:49,458 --> 00:11:51,583
That night, when it happened,

121
00:11:51,666 --> 00:11:53,166
I woke up.

122
00:11:53,625 --> 00:11:56,166
There was a noise down in the store.

123
00:11:58,875 --> 00:12:00,166
There were two women.

124
00:12:01,333 --> 00:12:03,541
Strange looking.

125
00:12:04,958 --> 00:12:07,041
They were carrying a bundle.

126
00:12:09,958 --> 00:12:11,333
That bundle was you.

127
00:12:15,458 --> 00:12:16,333
They said

128
00:12:17,666 --> 00:12:21,541
that on that night
everything would be taken from me.

129
00:12:22,333 --> 00:12:24,791

And then I'd be given everything.

130
00:12:29,458 --> 00:12:31,333
Then I got the call.

131
00:12:31,416 --> 00:12:32,625
On the bridge,

132
00:12:32,708 --> 00:12:37,791
a truck... had forced my son's car
into the river.

133
00:12:39,500 --> 00:12:42,875
They only ever found the bodies of my son
and his wife in there.

134
00:12:42,958 --> 00:12:44,000
My granddaughter...

135
00:12:46,958 --> 00:12:48,500
was never found.

136
00:12:50,000 --> 00:12:51,500
[rustling]

137
00:12:51,916 --> 00:12:53,916
[unsettling music plays]

138
00:12:55,916 --> 00:12:57,916
This is the only thing

139
00:12:59,416 --> 00:13:00,541
you brought with you.

140
00:13:02,500 --> 00:13:03,791
[ticking]

141
00:13:04,208 --> 00:13:06,875
FOR CHARLOTTE

142
00:13:13,791 --> 00:13:14,791

I don't understand.

143
00:13:15,708 --> 00:13:16,833
Who are my parents?

144
00:13:22,375 --> 00:13:23,500
Charlotte.

145
00:13:25,166 --> 00:13:26,041
Who am I?

146
00:13:28,875 --> 00:13:30,416
I just don't know.

147
00:13:32,166 --> 00:13:33,416
I don't know.

148
00:13:38,500 --> 00:13:39,875
[bells on door jingle]

149
00:13:39,958 --> 00:13:41,250
[door slams shut]

150
00:13:41,333 --> 00:13:42,833
[rapid ticking]

151
00:13:42,916 --> 00:13:44,041
[hiss, thud]

152
00:13:57,625 --> 00:14:00,333
-Charlotte?
-Your colleague let me in.

153
00:14:01,000 --> 00:14:04,916
I've got some questions regarding the dead
boy in the bunker. I hope that's okay.

154
00:14:12,833 --> 00:14:14,083
Is everything all right?

155
00:14:16,875 --> 00:14:20,333

[sighs] Just planning
a meeting for the demolition.

156

00:14:20,833 --> 00:14:24,125
Everyone's nervous now.
In a year this'll all be gone.

157

00:14:26,041 --> 00:14:28,833
I never imagined it would end like this.

158

00:14:29,458 --> 00:14:30,583
But that's how it is.

159

00:14:32,666 --> 00:14:34,125
Everything has its time.

160

00:14:37,750 --> 00:14:40,125
When exactly did you get to Winden again?

161

00:14:44,416 --> 00:14:45,875
Fall of '86.

162

00:14:46,791 --> 00:14:47,666
Why?

163

00:14:50,250 --> 00:14:52,458
And when did you start
working at this place?

164

00:14:52,541 --> 00:14:54,833
[suspenseful music plays]

165

00:14:57,833 --> 00:14:59,250
Also around that time.

166

00:15:03,041 --> 00:15:04,708
Did you get the shift schedules?

167

00:15:13,958 --> 00:15:17,791
Were previous shift schedules
at the plant being archived?

168
00:15:19,375 --> 00:15:20,416
Going back a ways.

169
00:15:24,333 --> 00:15:25,833
What month are we talking about?

170
00:15:26,708 --> 00:15:27,875
Not month.

171
00:15:30,916 --> 00:15:32,583
1986.

172
00:15:33,041 --> 00:15:35,416
[ominous music plays]

173
00:15:39,375 --> 00:15:41,750
[thunder rolls]

174
00:15:43,541 --> 00:15:44,708
POLICE

175
00:15:44,791 --> 00:15:46,583
[sirens sound in the distance]

176
00:15:46,666 --> 00:15:48,000
[door squeaks and shuts]

177
00:15:52,625 --> 00:15:54,375
[metallic bang]

178
00:15:58,583 --> 00:15:59,958
[footfalls]

179
00:16:07,750 --> 00:16:10,291
[thunder rolls]

180
00:16:44,958 --> 00:16:48,125
[ominous music plays]

181
00:17:01,875 --> 00:17:03,875

[breathing rapidly]

182
00:17:27,416 --> 00:17:28,791
Hello, Claudia.

183
00:17:39,583 --> 00:17:41,083
[thunder rolls]

184
00:18:15,625 --> 00:18:17,625
[soldiers chattering]

185
00:18:20,666 --> 00:18:23,125
[helicopter flies overhead]

186
00:18:24,458 --> 00:18:25,750
[soldier] Men!

187
00:18:35,041 --> 00:18:36,875
[melancholy music plays]

188
00:18:56,083 --> 00:18:57,375
Come on.

189
00:18:57,458 --> 00:18:59,916
We need to go.

190
00:19:00,000 --> 00:19:02,250
[mouthing] I'm not going with you.

191
00:19:03,750 --> 00:19:06,958
[mouthing] They're dead, Daddy.

192
00:19:08,916 --> 00:19:11,166
We haven't...

193
00:19:11,958 --> 00:19:13,708
found a thing yet.

194
00:19:13,791 --> 00:19:17,750
[mouthing] If they're alive,
why haven't they come back?

195
00:19:17,833 --> 00:19:20,458
Why aren't they looking for us?

196
00:19:23,083 --> 00:19:25,250
They're dead.

197
00:19:25,333 --> 00:19:27,750
Everyone here is dead.

198
00:19:33,041 --> 00:19:35,458
I don't want to do this anymore.

199
00:19:45,500 --> 00:19:48,333
POLICE

200
00:19:49,500 --> 00:19:54,083
You're from another world?
What do you want?

201
00:19:55,750 --> 00:19:57,875
I'm here to guide you into the light.

202
00:19:58,875 --> 00:20:00,666
There are two groups out there

203
00:20:00,750 --> 00:20:03,708
fighting for superiority in time travel.

204
00:20:05,333 --> 00:20:06,333
Light and dark.

205
00:20:08,541 --> 00:20:10,875
I want you to join our side.

206
00:20:12,500 --> 00:20:13,708
Eve's side.

207
00:20:17,250 --> 00:20:18,250
Eve?

208

00:20:20,958 --> 00:20:24,583
I know you thought you could trust him,
but you can't do that.

209

00:20:26,333 --> 00:20:28,541
-Who?
-Jonas.

210

00:20:31,708 --> 00:20:33,250
He belongs to the dark.

211

00:20:34,416 --> 00:20:35,458
Jonas?

212

00:20:36,333 --> 00:20:37,416
He's dead.

213

00:20:38,500 --> 00:20:39,416
No.

214

00:20:40,416 --> 00:20:41,708
He's not.

215

00:20:42,416 --> 00:20:45,916
He wants to destroy both worlds forever
and untie the knot.

216

00:20:46,625 --> 00:20:49,708
He doesn't know
that death is what he'll want in the end.

217

00:20:51,083 --> 00:20:54,125
But all his impulses on this journey
will lead to that end.

218

00:20:55,583 --> 00:20:57,625
But Eve wants to save both worlds.

219

00:21:02,000 --> 00:21:03,208
I don't understand.

220

00:21:03,958 --> 00:21:06,041
Jonas said we could change it.

221
00:21:06,500 --> 00:21:09,125
We change one component,
we change the entire world.

222
00:21:09,750 --> 00:21:11,333
It was you who told him that.

223
00:21:13,208 --> 00:21:14,375
Your older self.

224
00:21:14,458 --> 00:21:16,166
[thunder rolls]

225
00:21:17,541 --> 00:21:19,125
A positive feedback loop.

226
00:21:20,041 --> 00:21:23,000
Jonas opened the passage in 2020.

227
00:21:23,750 --> 00:21:26,791
The older Jonas
had previously shut it in 2019.

228
00:21:27,500 --> 00:21:30,750
After it'd been opened
in the summer of 1986 for the first time.

229
00:21:31,291 --> 00:21:35,166
In all three moments, they left behind
traces of cesium residue,

230
00:21:37,041 --> 00:21:39,333
a component of the black matter.

231
00:21:41,791 --> 00:21:43,041
Half-lives.

232
00:21:43,916 --> 00:21:47,458
In every cycle,

at each of these three moments,

233

00:21:47,916 --> 00:21:52,041
this cesium is carried through the tunnel
and back before it's completely decayed.

234

00:21:54,208 --> 00:21:56,583
It exponentially expands endlessly.

235

00:21:58,416 --> 00:22:00,250
So the passage is the result.

236

00:22:00,833 --> 00:22:03,041
It must continue to exist forever.

237

00:22:04,666 --> 00:22:06,583
Everything has to happen again.

238

00:22:07,000 --> 00:22:09,500
Jonas has to bring the matter
to the passage.

239

00:22:10,208 --> 00:22:14,000
And opening one of the nuclear plant
barrels has to trigger the apocalypse.

240

00:22:15,458 --> 00:22:17,375
Everything in this loop repeats.

241

00:22:19,708 --> 00:22:20,875
Life...

242

00:22:21,791 --> 00:22:22,708
and death.

243

00:22:23,708 --> 00:22:24,750
[hiss, thud]

244

00:22:26,750 --> 00:22:28,708
[wind whistles]

245

00:22:30,375 --> 00:22:33,333
WARNING! SECURITY ZONE
NO TRESPASSING

246
00:22:37,708 --> 00:22:38,750
[grunting softly]

247
00:22:43,625 --> 00:22:46,750
-What exactly is in these containers?
-I don't know.

248
00:22:50,833 --> 00:22:53,500
But in the summer of '86
an accident happened here.

249
00:22:55,041 --> 00:22:56,416
A disaster.

250
00:22:57,166 --> 00:22:59,083
And what remained,

251
00:22:59,625 --> 00:23:01,458
the substance in the containers,

252
00:23:03,750 --> 00:23:06,333
that makes it possible
to travel through time.

253
00:23:09,750 --> 00:23:12,416
They're bringing the truck
with the barrels in today.

254
00:23:13,583 --> 00:23:15,375
We'll wait until nightfall.

255
00:23:26,166 --> 00:23:27,208
Ah!

256
00:23:27,958 --> 00:23:28,791
Uh.

257
00:23:29,541 --> 00:23:30,458

[Martha] Oh, shit.

258

00:23:39,416 --> 00:23:41,000
It's all right. Just a scratch.

259

00:23:44,166 --> 00:23:46,041
[suspenseful music plays]

260

00:23:54,250 --> 00:23:55,291
What's wrong?

261

00:24:05,041 --> 00:24:06,041
The scratch.

262

00:24:08,375 --> 00:24:09,333
She had it.

263

00:24:12,750 --> 00:24:14,458
The Martha who took me here.

264

00:24:17,916 --> 00:24:19,375
Everything repeats itself.

265

00:24:22,416 --> 00:24:24,000
They wanted to change it.

266

00:24:25,500 --> 00:24:28,500
But if you turn into her
everything stays the same.

267

00:24:30,375 --> 00:24:31,791
Why did Eve lie?

268

00:24:33,125 --> 00:24:35,416
She said there was a way to save it.

269

00:24:37,333 --> 00:24:38,375
My world.

270

00:24:42,250 --> 00:24:45,875
I've got no idea about your world,

but this here is my world.

271

00:24:46,458 --> 00:24:49,583
If I can keep those barrels closed,
if there's a way for all this to stop--

272

00:24:49,666 --> 00:24:51,291
And if that's what she wants?

273

00:24:54,458 --> 00:24:56,041
All of this to still happen?

274

00:24:59,916 --> 00:25:01,791
Maybe she doesn't want us to stop it.

275

00:25:04,166 --> 00:25:05,500
Maybe it's us...

276

00:25:06,708 --> 00:25:08,291
who make it all start.

277

00:25:12,208 --> 00:25:15,166
-But why would she want that?
-Because they're lying!

278

00:25:17,166 --> 00:25:21,625
I've always done
what the others have asked me to.

279

00:25:24,416 --> 00:25:26,500
And it just made everything worse.

280

00:25:30,500 --> 00:25:31,916
I have to go back to Eve.

281

00:25:33,000 --> 00:25:35,833
I finally want to know what the truth is.

282

00:25:40,791 --> 00:25:42,000
Jonas.

283

00:25:46,500 --> 00:25:48,416
[menacing hum]

284
00:25:58,666 --> 00:26:00,000
Jonas, wait!

285
00:26:04,291 --> 00:26:05,375
[hiss, thud]

286
00:26:12,000 --> 00:26:14,666
[bus approaches]

287
00:26:27,333 --> 00:26:29,208
You need your own invitation?

288
00:26:31,916 --> 00:26:32,875
In or out?

289
00:26:46,958 --> 00:26:50,750
Sorry. If I walk from here,
how long before I get to Winden?

290
00:26:52,666 --> 00:26:54,291
I'd reconsider if I were you.

291
00:26:57,041 --> 00:27:00,541
Winden is like a black hole.
Once you're inside, you'll never get out.

292
00:27:14,750 --> 00:27:15,666
Are you all right?

293
00:27:20,000 --> 00:27:21,000
It's complicated.

294
00:27:27,375 --> 00:27:28,791
Everything's complicated.

295
00:27:36,500 --> 00:27:37,625
What brought you here?

296

00:27:40,083 --> 00:27:41,458
It's complicated.

297

00:27:54,208 --> 00:27:56,000
My mother recently died.

298

00:27:58,083 --> 00:27:59,166
My father lives here.

299

00:28:02,291 --> 00:28:05,250
Until a few days ago
I didn't even know who my father was.

300

00:28:09,333 --> 00:28:10,416
She told me.

301

00:28:12,625 --> 00:28:14,166
Right before she died.

302

00:28:24,541 --> 00:28:27,375
You think it's possible
to bring someone back who's died?

303

00:28:31,250 --> 00:28:32,458
How would that work?

304

00:28:35,416 --> 00:28:37,416
You'd have to get them before they died.

305

00:28:50,583 --> 00:28:51,666
I'm Peter.

306

00:28:54,000 --> 00:28:54,875
Charlotte.

307

00:29:00,583 --> 00:29:01,958
[hiss, thud]

308

00:29:03,208 --> 00:29:05,041
-[door opens]
-[Charlotte] Peter?

309
00:29:07,791 --> 00:29:09,666
Did they let you out of school early?

310
00:29:11,208 --> 00:29:14,000
-I'm not going.
-What do you mean you're not going?

311
00:29:16,708 --> 00:29:17,916
What are you doing here?

312
00:29:20,708 --> 00:29:21,875
I was with Aleksander.

313
00:29:22,791 --> 00:29:25,583
The day Mads disappeared,
Helge was working at the plant.

314
00:29:26,333 --> 00:29:29,541
His shift was over at 6:00 p.m.
and Mads vanished around 6:21.

315
00:29:33,041 --> 00:29:34,625
You're not serious, are you?

316
00:29:36,750 --> 00:29:38,625
I don't know why Helge said that.

317
00:29:39,208 --> 00:29:40,833
He had nothing to do with Mads,

318
00:29:41,458 --> 00:29:43,208
or with the boy you found.

319
00:29:44,000 --> 00:29:45,000
He was with me.

320
00:29:45,708 --> 00:29:48,458
Your father might be involved
in the murder of two boys.

321
00:29:50,500 --> 00:29:53,875

-[Peter, whispering] She's not deaf!
-Erik is still missing, Peter.

322
00:29:54,625 --> 00:29:56,583
That penny, what does it mean?

323
00:29:58,875 --> 00:30:01,833
[somber music plays]

324
00:30:01,916 --> 00:30:03,125
Ulrich is right.

325
00:30:05,250 --> 00:30:07,041
It's all connected somehow.

326
00:30:13,125 --> 00:30:14,041
Ulrich?

327
00:30:17,166 --> 00:30:18,791
I'm going back to work.

328
00:30:23,166 --> 00:30:24,041
[door closes]

329
00:30:27,291 --> 00:30:29,916
[ominous music plays]

330
00:30:32,125 --> 00:30:33,125
[hiss, thud]

331
00:30:43,083 --> 00:30:45,166
[thunder rolls]

332
00:30:52,958 --> 00:30:53,916
[Elisabeth gasps]

333
00:30:56,333 --> 00:30:57,416
[man] Hey, wait.

334
00:30:59,666 --> 00:31:01,666
[breathing rapidly]

335
00:31:07,708 --> 00:31:08,625
Don't be scared.

336
00:31:27,166 --> 00:31:28,833
[thunder rolls]

337
00:31:33,958 --> 00:31:36,750
[dishes rattle]

338
00:31:44,041 --> 00:31:46,208
[footfalls]

339
00:31:46,291 --> 00:31:48,291
[breathing rapidly]

340
00:32:04,833 --> 00:32:06,250
[man] You live here alone?

341
00:32:13,958 --> 00:32:15,583
I asked if you live alone.

342
00:32:51,625 --> 00:32:52,625
[sighs]

343
00:32:54,958 --> 00:32:57,250
I have no idea when I last ate warm food.

344
00:33:02,583 --> 00:33:03,541
[gulping]

345
00:34:05,958 --> 00:34:07,750
[ominous music plays]

346
00:34:39,625 --> 00:34:42,041
[Elisabeth breathing rapidly]

347
00:34:49,416 --> 00:34:50,750
[both grunt]

348

00:34:52,000 --> 00:34:53,166
[both grunting]

349

00:34:58,000 --> 00:34:59,208
[grunting continues]

350

00:35:14,666 --> 00:35:16,833
-[man grunts]
-[Peter groans]

351

00:35:24,916 --> 00:35:26,750
[both grunting]

352

00:35:36,708 --> 00:35:38,291
[both grunt]

353

00:35:41,041 --> 00:35:43,041
[man grunting]

354

00:35:45,416 --> 00:35:46,708
[man groans]

355

00:35:53,000 --> 00:35:55,458
-[man yells]
-[Peter gasps]

356

00:35:59,250 --> 00:36:02,250
[man gasps,]

357

00:36:05,666 --> 00:36:08,750
-[grunts]
-[Peter wheezes]

358

00:36:14,208 --> 00:36:15,875
[panting]

359

00:36:16,916 --> 00:36:18,166
[grunts]

360

00:36:21,083 --> 00:36:23,083
[Elisabeth grunting]

361
00:36:49,916 --> 00:36:51,791
[somber music plays]

362
00:37:05,166 --> 00:37:07,416
[sobbing]

363
00:37:08,916 --> 00:37:13,583
[music intensifies]

364
00:37:21,541 --> 00:37:22,541
[thud]

365
00:37:29,166 --> 00:37:31,166
[swooshing sound]

366
00:37:51,833 --> 00:37:52,791
It's time.

367
00:37:55,458 --> 00:37:58,250
You have to let her go, Franziska.

368
00:38:01,625 --> 00:38:06,000
[melancholy music plays]

369
00:38:23,458 --> 00:38:26,458
[door rattles as it shuts]

370
00:38:39,500 --> 00:38:42,041
-[crackling, rattling]
-[whir of electricity]

371
00:38:43,666 --> 00:38:46,708
[electricity crashing]

372
00:38:50,458 --> 00:38:52,083
[beeping]

373
00:38:52,166 --> 00:38:54,875
[ominous music plays]

374

00:39:09,708 --> 00:39:12,625
[Claudia] Adam must never untie the knot.

375
00:39:15,041 --> 00:39:16,458
You need to lead them.

376
00:39:17,208 --> 00:39:21,166
Jonas, Noah, Elisabeth.

377
00:39:25,916 --> 00:39:26,875
I don't understand.

378
00:39:29,875 --> 00:39:32,708
-Lead them where?
-Along the same path.

379
00:39:34,083 --> 00:39:35,291
Again and again.

380
00:39:36,208 --> 00:39:38,583
We have to maintain the knot.

381
00:39:39,000 --> 00:39:42,583
In your world you must do all you can
to maintain it, as I must in mine.

382
00:39:45,250 --> 00:39:47,958
Jonas. You have to guide him.

383
00:39:48,625 --> 00:39:50,458
And then, later, defy him.

384
00:39:50,958 --> 00:39:52,875
[metallic clicking]

385
00:39:57,250 --> 00:40:00,000
-How will I know what I'm supposed to do?
-It's all in there.

386
00:40:01,083 --> 00:40:04,583
We'll see each other again. Soon.

387
00:40:04,666 --> 00:40:07,208
-[whirring, dull boom]
-Stop, wait!

388
00:40:14,208 --> 00:40:15,208
[hiss, thud]

389
00:40:26,208 --> 00:40:27,041
Jonas.

390
00:40:29,000 --> 00:40:30,541
What if it's the truth though?

391
00:40:37,125 --> 00:40:38,750
And only one world can make it.

392
00:40:41,625 --> 00:40:43,083
Either yours or mine.

393
00:41:05,291 --> 00:41:06,458
You decided long ago.

394
00:41:17,750 --> 00:41:18,875
You want to return.

395
00:41:21,000 --> 00:41:21,958
To your world.

396
00:41:26,166 --> 00:41:28,541
[melancholy string music plays]

397
00:41:35,041 --> 00:41:36,708
I didn't want any of this.

398
00:41:42,125 --> 00:41:43,416
You have to believe it.

399
00:41:49,625 --> 00:41:51,166
You didn't want any of this?

400

00:41:57,416 --> 00:41:58,375
Last night...

401
00:42:03,291 --> 00:42:04,416
You didn't want that?

402
00:42:16,458 --> 00:42:18,000
This here is wrong.

403
00:42:23,041 --> 00:42:24,291
I am wrong here.

404
00:42:33,625 --> 00:42:36,000
[music intensifies]

405
00:43:08,208 --> 00:43:09,708
So that's wrong then?

406
00:43:36,416 --> 00:43:37,416
[hiss, thud]

407
00:43:44,500 --> 00:43:46,333
[birds caw]

408
00:44:21,291 --> 00:44:22,375
Are you following me?

409
00:44:24,458 --> 00:44:25,708
What do you want?

410
00:44:29,250 --> 00:44:30,958
[menacing music plays]

411
00:44:34,625 --> 00:44:35,875
The key card.

412
00:44:37,333 --> 00:44:38,750
You're crazy.

413
00:44:39,375 --> 00:44:40,791
I don't want to hurt you.

414
00:44:41,791 --> 00:44:42,875
The key card.

415
00:44:43,500 --> 00:44:46,583
I knew it immediately.
You came into the ward and I knew you.

416
00:44:47,541 --> 00:44:48,625
How do I know you?

417
00:44:51,666 --> 00:44:53,166
[both grunting]

418
00:44:57,583 --> 00:44:58,958
Momma, let go!

419
00:45:02,833 --> 00:45:04,125
What did you say?

420
00:45:11,541 --> 00:45:14,375
[suspenseful music plays]

421
00:45:20,375 --> 00:45:21,375
[grunts]

422
00:45:41,166 --> 00:45:43,083
[music intensifying]

423
00:45:50,291 --> 00:45:53,791
-[music stops]
-[Katharina gasping]

424
00:46:16,125 --> 00:46:17,708
[Katharina groans]

425
00:46:18,416 --> 00:46:22,083
I'm not your mother. You're from hell.

426
00:46:23,416 --> 00:46:26,333
It is the devil who sent you.

You're not real.

427
00:46:28,083 --> 00:46:31,125
[both gasping]

428
00:46:36,166 --> 00:46:38,000
-I made you go away.
-[thud]

429
00:46:38,541 --> 00:46:39,875
I made you go away.

430
00:47:16,625 --> 00:47:18,041
[grunts]

431
00:47:28,875 --> 00:47:31,875
[somber music plays]

432
00:47:45,041 --> 00:47:47,500
[grunting]

433
00:48:25,250 --> 00:48:27,416
Here. Go inside, all right?

434
00:48:28,583 --> 00:48:30,041
I'll grab everything else.

435
00:48:30,666 --> 00:48:31,833
[distant dog barking]

436
00:48:39,875 --> 00:48:41,958
[door creaks open]

437
00:48:59,041 --> 00:48:59,958
[door closes]

438
00:49:01,833 --> 00:49:02,666
So...

439
00:49:06,750 --> 00:49:08,250
Here we are again.

440
00:49:15,083 --> 00:49:16,958
Shall I make us some hot chocolate?

441
00:49:20,250 --> 00:49:21,291
Or are you hungry?

442
00:49:25,875 --> 00:49:26,708
Michael?

443
00:49:28,666 --> 00:49:29,583
Are you hungry?

444
00:49:42,541 --> 00:49:44,833
[door opens, keys jingle]

445
00:49:46,291 --> 00:49:47,291
[door closes]

446
00:49:58,125 --> 00:49:59,291
Mom? Is everything all right?

447
00:50:01,291 --> 00:50:02,541
You're bleeding.

448
00:50:12,333 --> 00:50:13,541
[washing hands]

449
00:50:13,625 --> 00:50:15,666
Mom, what happened?

450
00:50:18,375 --> 00:50:19,750
Mom, say something.

451
00:50:36,416 --> 00:50:37,875
What is that?

452
00:50:40,125 --> 00:50:41,416
Is that from Ulrich?

453

00:50:44,541 --> 00:50:46,791
-You shameful tramp!
-[Katharina cries out]

454
00:50:47,291 --> 00:50:48,458
[sobbing]

455
00:50:51,000 --> 00:50:53,791
You are unworthy
of the name I gave to you!

456
00:50:55,666 --> 00:50:57,000
[sobbing]

457
00:51:01,291 --> 00:51:03,208
I should have made you go away too.

458
00:51:08,791 --> 00:51:11,958
["In the Woods Somewhere" by Hozier plays]

459
00:51:32,791 --> 00:51:36,375
♪ My head was warm ♪

460
00:51:36,458 --> 00:51:39,416
♪ My skin was soaked ♪

461
00:51:40,541 --> 00:51:43,791
♪ I called your name ♪

462
00:51:43,875 --> 00:51:46,625
♪ Till the fever broke ♪

463
00:51:48,791 --> 00:51:52,208
♪ When I awoke ♪

464
00:51:52,291 --> 00:51:55,583
♪ The moon still hung ♪

465
00:51:56,708 --> 00:51:59,666
♪ The night so black ♪

466

00:51:59,750 --> 00:52:02,208
♪ That the darkness hummed ♪

467

00:52:07,125 --> 00:52:09,750
♪ I raised myself ♪

468

00:52:10,791 --> 00:52:13,833
♪ My legs were weak ♪

469

00:52:14,958 --> 00:52:20,166
♪ I prayed my mind
Be good to me ♪

470

00:52:23,083 --> 00:52:26,125
♪ An awful noise ♪

471

00:52:27,250 --> 00:52:29,916
♪ Filled the air ♪

472

00:52:30,750 --> 00:52:34,125
♪ I heard a scream ♪

473

00:52:34,208 --> 00:52:36,250
♪ In the woods somewhere ♪

474

00:53:00,875 --> 00:53:04,125
♪ I clutched my life ♪

475

00:53:04,666 --> 00:53:07,708
♪ And wished it kept ♪

476

00:53:08,833 --> 00:53:11,958
♪ My dearest love ♪

477

00:53:12,041 --> 00:53:15,958
♪ I'm not done yet ♪

478

00:53:16,833 --> 00:53:20,250
♪ How many years ♪

479

00:53:20,666 --> 00:53:23,416

♪ I know I'll bear ♪

480

00:53:24,583 --> 00:53:27,458

♪ I found something ♪

481

00:53:28,041 --> 00:53:30,666

♪ In the woods somewhere ♪

482

00:53:56,958 --> 00:53:57,833

[door opens]

483

00:54:20,500 --> 00:54:22,083

[Martha] What is this place?

484

00:54:33,125 --> 00:54:35,458

[Jonas] It's what will become of you.

485

00:54:42,083 --> 00:54:43,750

Adam and Eve.

486

00:54:58,500 --> 00:55:01,416

And so it begins all anew.

487

00:55:05,416 --> 00:55:06,708

You lied to us.

488

00:55:08,708 --> 00:55:11,583

You said we could save both worlds
when it was only one.

489

00:55:12,375 --> 00:55:13,666

Or is that a lie as well?

490

00:55:16,500 --> 00:55:17,916

I want to return!

491

00:55:18,708 --> 00:55:21,416

Now! To my world!

492

00:55:31,291 --> 00:55:32,791

Naturally you'd want that.

493
00:55:35,500 --> 00:55:37,500
But there's no way back for you at all.

494
00:55:41,083 --> 00:55:42,375
What are you saying?

495
00:55:45,750 --> 00:55:48,625
A human lives three lives.

496
00:55:51,375 --> 00:55:53,291
The first one ends

497
00:55:54,291 --> 00:55:57,458
with the loss of naiveté.

498
00:56:00,291 --> 00:56:01,625
The second one

499
00:56:02,916 --> 00:56:04,666
with the loss of innocence.

500
00:56:09,458 --> 00:56:10,375
And the third

501
00:56:11,875 --> 00:56:14,208
with the loss of life itself.

502
00:56:28,250 --> 00:56:31,208
Yours ends here and now.

503
00:56:31,291 --> 00:56:32,916
-What?
-[door opens]

504
00:56:33,000 --> 00:56:35,375
[approaching steps]

505
00:56:35,458 --> 00:56:38,666
[distorted organ music plays]

506

00:56:42,333 --> 00:56:46,750
You've accomplished what you were sent
to this world to accomplish.

507

00:56:47,583 --> 00:56:49,083
[Martha] We've accomplished nothing.

508

00:56:49,708 --> 00:56:53,333
She said we have to stop the apocalypse.
The containers in the plant--

509

00:56:53,416 --> 00:56:57,708
You will understand everything.
When it's right for you to understand.

510

00:57:36,583 --> 00:57:37,791
Who are you?

511

00:57:39,875 --> 00:57:41,166
I'm sorry.

512

00:57:44,583 --> 00:57:45,625
[Martha gasps]

513

00:57:47,291 --> 00:57:49,708
-[Jonas grunts]
-[Martha] Jonas!

514

00:57:51,041 --> 00:57:52,125
[sobs]

515

00:57:55,666 --> 00:57:57,833
[Martha crying]

516

00:57:59,958 --> 00:58:02,041
Jonas, please.

517

00:58:02,125 --> 00:58:03,541
Stay with me. I can't...

518

00:58:32,791 --> 00:58:33,791

[door shuts]

519

00:58:45,458 --> 00:58:47,291
Jonas, please. [sobbing]

520

00:58:50,125 --> 00:58:52,875
Jonas, I'll make this right.

521

00:58:55,791 --> 00:58:57,041
I... [sobbing]

522

00:59:00,875 --> 00:59:01,750
No!

523

00:59:03,583 --> 00:59:05,875
[poignant music plays]

524

00:59:17,208 --> 00:59:19,208
[music continues]

N SERIES

D

A

R

K



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.